kyousui moon

KYOUSUIMOON.WORDPRESS.COM

HADASHI DE BARA WO FUME C13

scans - 17trang30

trans. - x.samui and mogiks

editing - mogiks

Viz has licensed Hadashi under its Shojo Beat imprint Please help support the manga industry by buying the compiled volumes when they're released in English

TRANSLATION NOTES

Hadashi De Bara Wo Fume
The title means "Stepping on Roses BareFoot".

p6: <su>
<su> is the sound of soft breathing.

p8: Waka
This is what Komai calls Soulchirou, meaning (young) master.

p9: zousui
Zousui is a kind of rice gruel with vegetables or fish and seasoned with miso or soy sauce.

p11: <doki doki>
<doki doki> is the sound of your heart pounding, but you probably knew that ^_^

p19/p21: okyaku-san/okyaku-sama
These are both polite ways to refer to guests or customers.

上田倫子の好評既刊

―マーガレットコミックス―
月の吐息 愛の傷
月のしっぽ 全15巻
裸足でバラを踏め ①～③

―集英社文庫 コミック版―
リョウ 全8巻

マーガレット
毎月5日・20日発売
最新情報はこちらから！
マーガレットHP
http://margaret.shueisha.co.jp

http://www.s-manga.net/

Mc マーガレット

裸足でバラを踏め 3

上田倫子

裸足でバラを踏め 3
上田倫子

マーガレット MARGARET COMICS
4351◆集英社

ISBN978-4-08-846351-3

C9979 ¥400E

定価
本体400円＋税

雑誌 57247－51

戸田喜一郎と偽装結婚した純は、伊集院望への想いを断ち切る。一方、望は純を想うあまり、連れ出し旅行に監禁する。そこが火事になると、望は「あの世で一緒になりましょう」と 。急展開の第3弾!!

「収録作品 裸足でバラを踏め③」

Hadashi de Bara wo Fume

作者コメント

内容が重いので、絵柄や扉絵は明るく描くようにしています。前作まで着物ばかり描いていたので、今作からの洋服に四苦八苦しています。女の子の洋服は楽しく描いていますがスーツは難しい…。まだまだ修行が必要です。

裸足でバラを踏め
③
はだしでばらをふめ
上田倫子
うえだりんこ

〈いままでのお話〉

北村純は、超貧乏でギリギリの生活を送る毎日。でも、兄・英輝が拾ってくる血の繋がらない弟妹の面倒を見ることが生きがいで、子供たちを宝物のように大切にしていました。

お金のために蒼一郎と偽装結婚した純は、憧れの望から想いを寄せられます。しかし、蒼一郎にふさわしい妻になるため、望への想いを断ち切る決意をするのです。

社交界デビューを無事に終えた純は、鳴井と出かけた海で望に会い「駆け落ちをしよう」と連れ去られてしまいます。強引な誘いに揺れる蒼一郎の辛さを思い心を痛めます。

どうにかして蒼一郎のもとへ帰ろうとする純でしたが、先回りした望に阻まれ逃げ道を無くしてしまい…!?

♥くわしい物語は、
「裸足でバラを踏め」①〜②巻
（大好評発売中）でどうぞ!!

裸足でバラを踏め
第13話

I'M SORRY!
MY SUMI...

I...
SUMI-SAN?
...
REALLY
...
THIS SORT OF THING
...
trouble
trouble
I UNDER-STAND
LET'S JUST REST FOR TONIGHT.
I WON'T PUSH YOU, SINCE WE'LL ALWAYS BE TOGETHER FROM NOW ON.
BUT...
WOULD IT BE OKAY IF WE HOLD HANDS?

SU
SU
I WONDER IF SOUICHIROU-SAN IS WORRYING ABOUT ME?
I'M KIND OF BREAKING THE VOW WE MADE...
EVEN THOUGH HE ONLY MARRIED ME TO RECEIVE MONEY..

IF I SAW SOUICHIROU -SAN IN PAIN AGAIN, I DON'T KNOW WHAT I'D DO
SOUICHIROU -SAN'S CUTE FACE...
I HAVE TO GO HOME!!
BUT...
HOW DO I..?

shut
click
knock knock
WAKA,
I'VE BROUGHT YOU A SNACK
WHAT'S WITH THIS LINGERING SCENT?!
DAMMIT!
MOAN!!
IT SMELLS LIKE SUMI..

SNACK?
YOU NORMALLY GET HUNGRY AROUND THIS TIME, DO YOU NOT?
THIS MORNING SUMI-SAMA ASKED ME TO BRING YOU SOME ZOUSUI.
SUMI DID?!
YES,
SUMI-SAMA TAUGHT ME HOW TO MAKE IT.
SINCE SUMI-SAMA PROBABLY WON'T BE COMING BACK, I'LL MAKE IT FOR YOU FROM NOW ON
GRAB

BANG
WAKA__?!
WHERE'S SUMI?!

doki doki
スッ
ア…
QUICKLY...
I'VE GOT TO HURRY AND GO HOME..

TO WHERE SOUICHI-ROU-SAN IS...
WHERE ARE YOU GOING?
!!
ドキ
THE B-BATH -ROOM...
CAN'T YOU USE THE TOILET IN OUR ROOM?
ドキ
WHY...
...ARE YOU RUNNING AWAY FROM HAPPINESS?

I-
I CAN'T
...
...BETRAY
SOUICHI-
ROU-SAN
.
GRIP
DON'T
BE
AFRAID..
TUSH
OW!
IT'S SO
THAT WE
CAN
BECOME
HAPPY.
EH...

I'LL DEFINITELY MAKE US HAPPY.
WHAT IS THIS?!
SO... PLEASE, DON'T RUN AWAY ANYMORE...

TUG
NOZOMU -SAN?!
ギュッ
……
WHY...?!
SOME -BODY
...

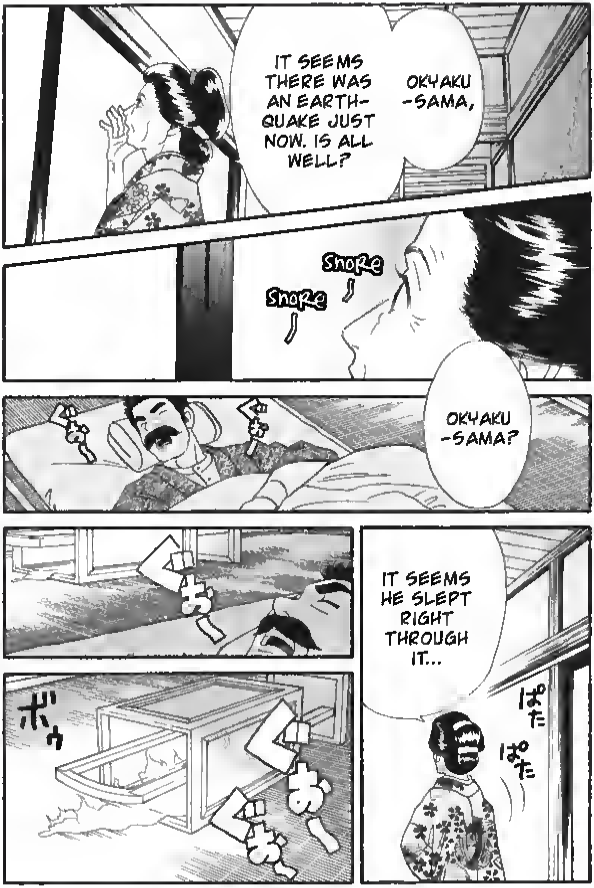
SOUICHI-
ROU-SAN!!
haa
haa

御宿海
SUMI -SAN...
サラ
IT'S PAINFUL TO THINK OF BEING TOGETHER WITH YOUR HUSBAND'S FRIEND, ISN'T IT?
LOVING ONE ANOTHER ...
IT'S FORBIDDEN EVEN TO TALK OF IT, ISN'T IT?
I...
DON'T LOVE ...
HUH?

I DON'T LOVE YOU, NOZOMU -SAN...
SUMI- SAN...?!
I MAY BE ATTRACT- ED TO YOU, BUT...
I DON'T LOVE YOU!!
ガ
ガ
ガ

IT'S AN EARTH-QUAKE!
OKYAKU -SAN, ARE YOU ALL OKAY?
IT'S ONE OF THE STAFF!

WE'RE ALL FINE.
THEY CAN SAVE ME!
HELP-
!!
I APOLO-GISE FOR DISTURB-ING YOUR REST.
IS THAT SO?


OKYAKU -SAMA,
IT SEEMS THERE WAS AN EARTH-QUAKE JUST NOW. IS ALL WELL?
SNORE
SNORE
OKYAKU -SAMA?
IT SEEMS HE SLEPT RIGHT THROUGH IT...
ぱた
ぱた
ボウ

PLEASE DON'T TELL LIES LIKE THAT.
SAYING THAT...
YOU DON'T LOVE ME..
NO!!
OKAY...?

I LOVE YOU.
SUMI-SAN...
NOZOMU-SAN...
THE EARTH-QUAKE STARTED A FIRE!
SMOKE

THAT'S ...!!
ARE THE FIREMEN HERE YET?
AAHH!!

NOZOMU -SAN, WHY AREN'T WE RUN-NING AWAY?!
NNN !!!
NN !!
MNN !!
NOZOMU -SAN !!
WE'RE GOING TO DIE HERE!!
IN THE NEXT WORLD.
WE'LL BE TOGETHER.

ゴオオ
ガヤ
SUMI?!
SUMI!!
ガヤ
HEY!!
DID EVERY-ONE GET OUT?!
HUH?!
WASN'T THERE A RICH-LOOKING COUPLE STAYING HERE?!
THEY'RE STILL...!!

?!
ボォォォ
WAIT!!
WHAT ARE YOU ...?!

No.

裸足でバラを踏めのネタバラシコーナー!!

❀こんにちは、うえりんです!!

みなさまの応援のおかげでマーガレットでの「ハタバラ」が連載一周年を迎えることができました。

ありがとうございます!! ワー! パチパチ!!(←駒井の拍手)

❀前作の「月のしっぽ」以前のマーガレットコミックスのカバータイトルはいつも同じ赤い字体の決まったデザインでしたが、「ハタバラ」からデザインが自由になり、カバーの裏にもイラストが入るようになって、この三巻では、あのキャラがジーっとあなたを見つめています。この背景はコミックスの二倍の大きさで描いたので、ほぼ等身大で印刷には出ない右側も描きました。

ぬかり当日の夜中であることもあって、等身大の望さんはちょっとこわかったです。

kyousui moon

KYOUSUIMOON.WORDPRESS.COM

HADASHI DE BARA WO FUME C14

scans - 17trang30

trans. - x.samui and mogiks

editing - mogiks

Viz has licensed Hadashi under its Shojo Beat imprint Please help support the manga industry by buying the compiled volumes when they're released in English

TRANSLATION NOTES

Hadashi De Bara Wo Fume

The title means "Stepping on Roses Barefoot".

p35: <haa>

<haa> is the sound of gasping or heavy breathing

p36: Souichirou-bocchama

This is what Komai calls Souichirou as a child. Bocchama is a suffix or title meaning young master, and is reserved exclusively to refer to children.

p37: hanare

Because Souichirou is an illegitimate child, he has to live apart from everyone else in the "hanare". It means a detached building or room, it could be translated as an "annex" but as its size is not specified I decided to be more vague.

p54: waka

This is what Komai calls Souichirou as an adult, meaning (young) master.

第14話
裸足でバラを踏め

裸足でバラを踏め

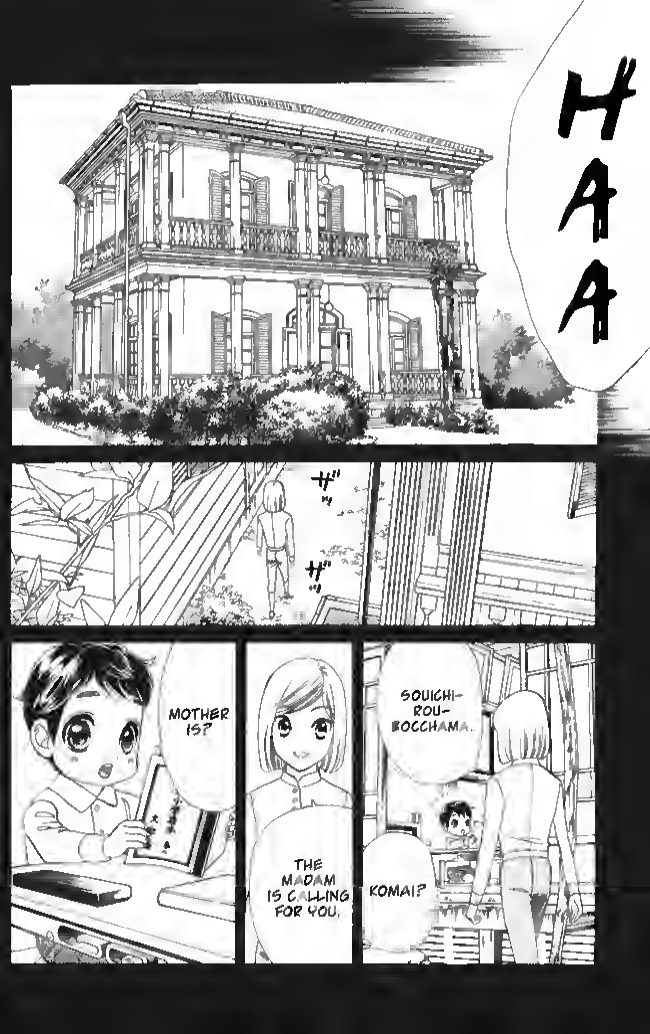
COUGH
COUGH
HOW HAS IT...
...ENDED UP LIKE THIS...
バチ
バチ

.....
.....
DESPITE THE FACT I ONLY MARRIED SOUICHIROU -SAN FOR MONEY...
MY IMMENSE HAPPINESS AT HEARING NOZOMU-SAN CONFESS HIS LOVE..
EVERYTHING THAT'S HAPPENED ...
THAT OVER-FLOWED, AND ALLOWING MYSELF TO BE SWEPT UP IN IT

IT'S ALL...
.....
...MY FAULT.
.....
A MAN JUST WENT IN!!
AREN'T THE FIREMEN HERE YET?!

NOZOMU!
SUMI!!
AAAAH!!

AAAHH
ドクン
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA


HAA
MOTHER IS?
THE MADAM IS CALLING FOR YOU.
SOUICHI-ROU-BOCCHAMA.
KOMAI?

NN...
キュッ
HOW'S THAT, SOUICHIROU-SAN?
SOUICHIROU-SAN, YOU'LL BE LIVING OUTSIDE THIS HOUSE.
AND YOU'RE FORBIDDEN TO TALK TO GRANDFATHER.
OKAY...
MOTHER, WHY IS IT THAT BIG BROTHER IS THE ONLY ONE WHO DOESN'T LIVE HERE?
OH...
THAT'S BECAUSE SOUICHIROU-SAN'S MOTHER IS AN "OUTSIDER".

YOU GOT A PERFECT SCORE, SOUICHI-ROU?
I'M LOOKING FORWARD TO YOUR FUTURE.
YOUJIROU AND SOUICHIROU, I HOPE YOU'LL CONTINUE TO STRIVE TO FURTHER YOURSELVES IN YOUR STUDIES.
YOUJIROU IS REALLY SMART. BUT THANKS TO SOUICHIROU-SAN, EVERYONE'S GOING TO THINK HE'S AN IDIOT IN COMPARISON!!
IT'S FINE, ISN'T IT?
NO IT IS NOT!
LOOK! THESE ARE EUROPEAN MATCHES!
BIG BRO-THER,

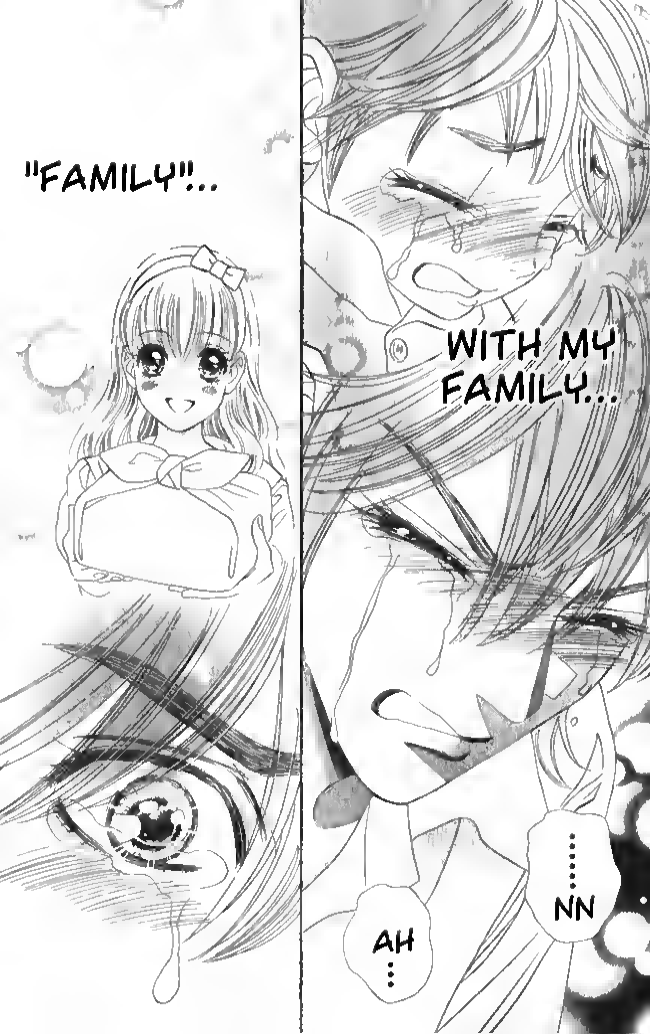
ばっ
THINGS LIKE THIS ARE DANGEROUS, THEY'RE NOT TOYS!
YOU-CHAN!!
LOOK, I CAN MAKE FIRE!!
WAAAHHHH!!
waah waah
HOW DARE YOU SNATCH YOUJIROU-SAN'S THINGS!!
YOU DISGUST ME!

I'M SICK OF HAVING TO LOOK AT YOUR FACE!!
AH, BAD CHILD!!
PAAA

EVERY-
BODY'S
...?
ゴオオ
MASTER
MADAM
...
FATHER!
MOTHER!
YOU-
CHAN!!

IT'S SO AWFUL ...
HOW AWFUL ...
OHH...
わあーお
PLEASE TRY TO CALM DOWN...
NATSUKO,
WAAAH!
FUYU-KOOO...
HE'S THE ONE WHO ... MADE EVERY-ONE ....!!
IT WAS HIM!!

STOP THAT!
わあああ
BUT..!
IT WASN'T ME...
I JUST...
...WANTED TO BE A FAMILY WITH EVERYONE.
I JUST WANTED TO BE WITH THEM MORE!


"FAMILY"...
WITH MY FAMILY...
AH...
NN.....

SUMI...
SUMI!!
SUMI!
SUMI
——
!!

I ALWAYS THOUGHT THAT I'D DIE OF HUNGER.
...BUT TO DIE LIKE THIS WOULD BE AWFUL...
I CAN'T DIE UNTIL THE CHILDREN HAVE GROWN UP..
IT HURTS ...
バイ
バイ
……
……
……

I CAN'T DIE AND LEAVE SOUICHIROU -SAN BEHIND!
I STILL ...
...WANT TO LIVE!!

SUMI!!

WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!
CAN'T YOU LEAVE US ALONE?
I'M GOING TO DIE WITH SUMI-SAN HERE...
SOU-ICHI-ROU ...

SOUICHI-ROU-SAN...
I'M SO GLAD YOU'RE SAFE...

GET UP, NOZOMU!
WE HAVE TO GET OUT OF HERE QUICKLY!
YOU'RE NOT MAD..?
NOZOMU..?
I'VE HAD ENOUGH.
HUH?!
THERE'S..
...NO POINT IN LIVING ANYMORE.

WE'RE GETTING OUT OF HERE!!

WAKA?!
WAKA?!
AH!
PEOPLE ARE..
WAKA!
ゴオオ
WAKA!!
COUGH
COUGH

GET THESE TWO...
..TO A DOCTOR, QUICKLY!
COUGH
COUGH
AH...
QUICKLY
WAKA!!
SOU-ICHI-ROU-SAN!!

ハダバラ　その②（ラジオに出たよ～）

No.

Date

祝「集英社インターネットラジオステーション」開局して「Sラジ」内にある「種村有菜のラジオDEシャキ☆」にゲスト出演しました。

パーソナリティーはりぼん漫画家の種村有菜先生です。

素敵な漫画をたくさん描いていらっしゃる上にラジオでのおしゃべりもとても面白く、まさにスーパー漫画家さんです。

「ラジシャキ」では種村先生が漫画の描き方を教えてくれたり集英社の少女漫画を紹介するコーナーで、私が出た回ではテーマが「かっこいい男の人を描こう」というものなので種村先生と打ち合わせしながら男性キャラを描くというかなりハードルの高いことをしてきました。

収録の合間では、ずっと疑問に思っていた漫画の道具の使い方や資料の集め方などを種村先生に教えてもらえてとても勉強になりました。

ありがとう種村先生～♡
長年のナゾが解けたよ～!!

kyousui moon

KYOUSUIMOON.WORDPRESS.COM

HADASHI DE BARA WO FUME C15

scans - 17trang30

trans. - x.samui and mogiks

editing - mogiks

Viz has licensed Hadashi under its Shojo Beat imprint Please help support the manga industry by buying the compiled volumes when they're released in English

TRANSLATION NOTES

Hadashi De Bara Wo Fume

The title means "Stepping on Roses BareFoot".

p60: waka

This is what Komai calls Souichirou as an adult, meaning (young) Master.

p67: miai

Miai (or omiai) are meetings with prospective marriage candidates. You look at photos and details of the person before you decide to meet them.

p68: Ashida-shachou

Shachou is a title meaning company president.

p70: nii-san

Nii-san is a way of referring to your older brother.

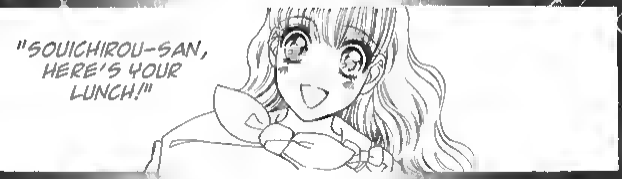
p77: banzai

Raising your arms is the gesture that goes along with saying banzai, which is like a cheer or "hurray!"

裸足でバラを踏め
はだしでばらをふめ
第15話

SUMI IS...
...THE WOMAN THAT I BOUGHT.

I SWORE THAT IT WOULD BE A MARRIAGE OF AGREEMENT, AND AFFECTIONLESS.



WE WOULDN'T BE A "FAMILY".

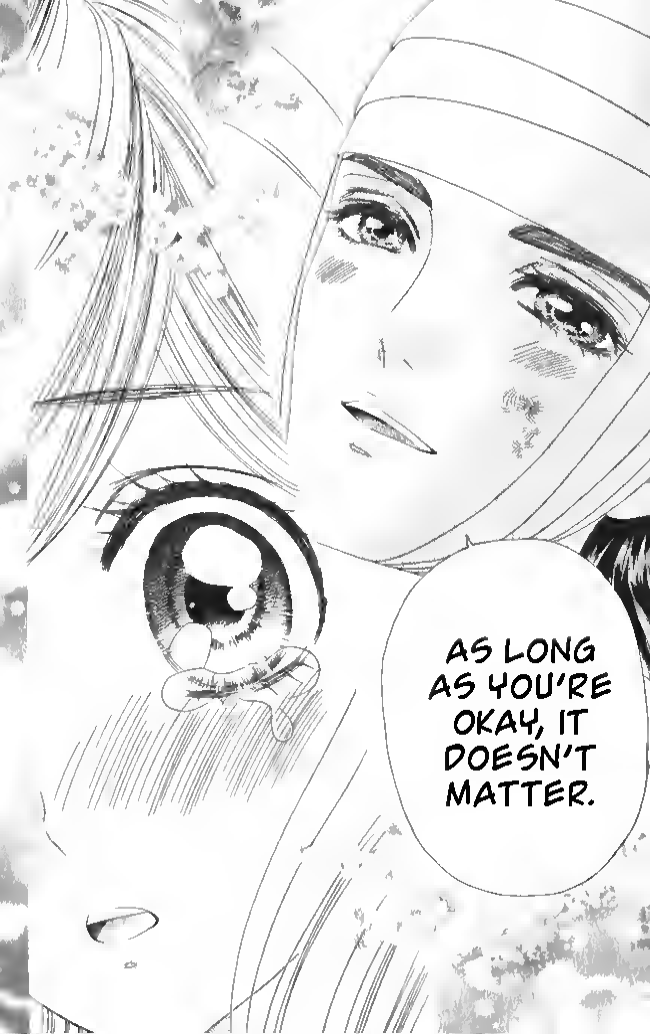
I DIDN'T EVEN NOTICE IT...

SOUICHI-ROU-SAN

-SAN

WAKA!
SOUICHI-ROU-SAN!!
YOU'VE BEEN SLEEPING FOR 3 WHOLE DAYS.
..WHERE AM I?
THE HOSPITAL.
..SUMI.

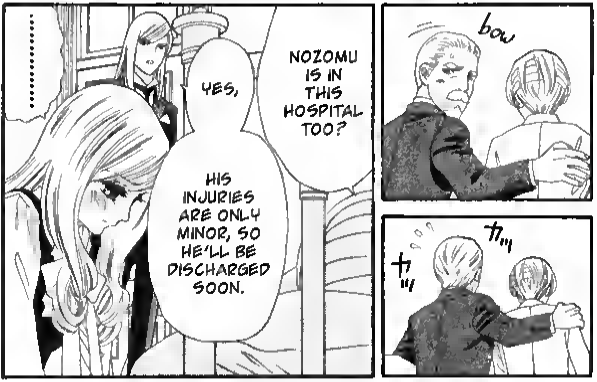
WERE YOU... HURT?
NOT AT ALL!
BECAUSE YOU GAVE ME YOUR SHIRT, SOUICHI-ROU-SAN, SO...
..I WAS..
FINE ...
..SUMI?
I'M SORRY!
BECAUSE I WENT WITH NOZOMU -SAN...
... YOU WERE REALLY BADLY INJURED ...


AS LONG AS YOU'RE OKAY, IT DOESN'T MATTER.

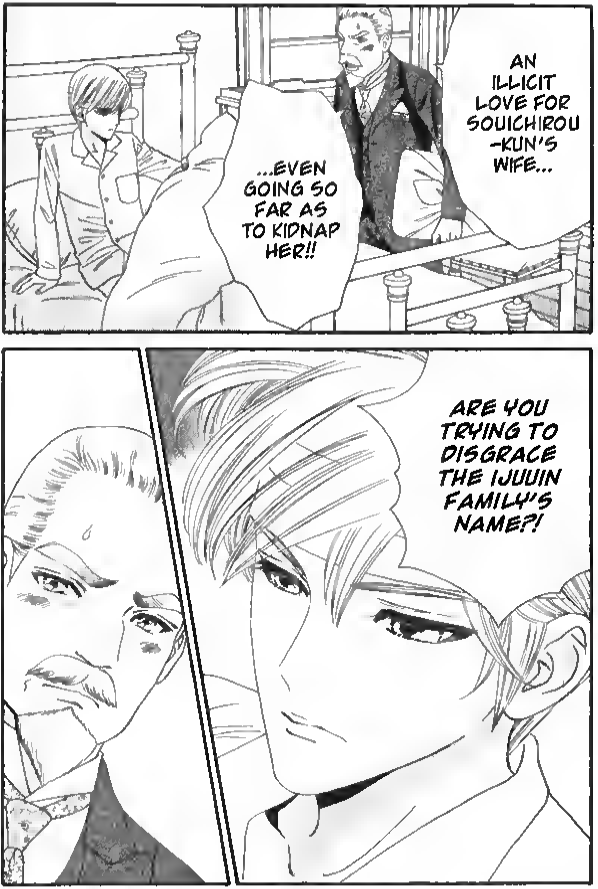
KOMAI-SAN, WHAT SHOULD I DO?!
HUH?
SOUICHIROU-SAN ISN'T SCOLDING ME!!
EH
HE MUST BE REALLY ILL AFTER ALL!!
What should I do?!
WHAT'S THAT MEANT TO MEAN?!
... BUT!!
!

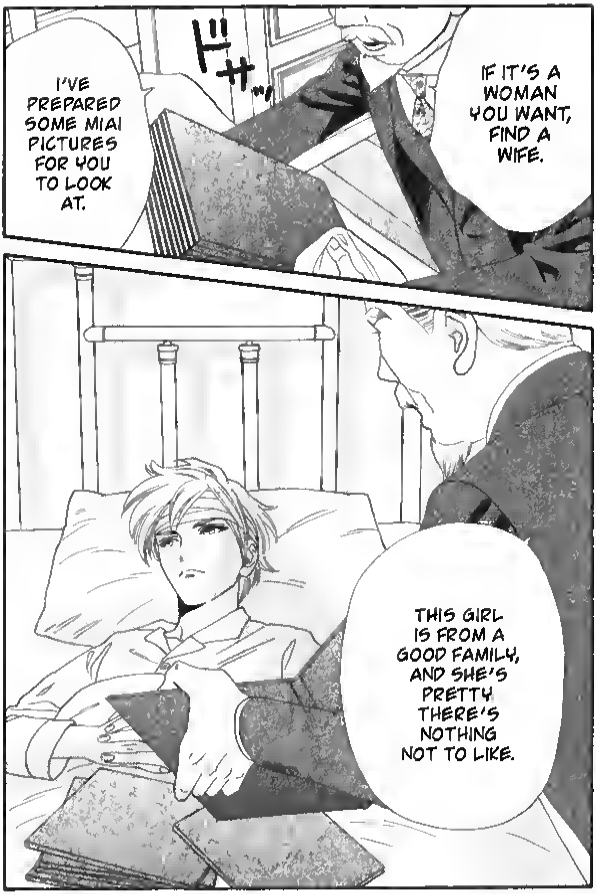
NOZOMU!
WHAT ARE YOU DOING HERE?!
PLEASE GO BACK TO YOUR OWN ROOM!

IJUUIN -SAMA.


NOZOMU IS IN THIS HOSPITAL TOO?
YES,
HIS INJURIES ARE ONLY MINOR, SO HE'LL BE DISCHARGED SOON.
bow

I...
...NEVER...
...WANT TO SEE NOZOMU -SAN AGAIN...
GOODBYE, NOZOMU -SAN...
DON'T YOU DARE EVER GO NEAR SUMI-SAN AGAIN, YOU HEAR ME?!


AN ILLICIT LOVE FOR SOUICHIROU -KUN'S WIFE...
...EVEN GOING SO FAR AS TO KIDNAP HER!!
ARE YOU TRYING TO DISGRACE THE IJUUIN FAMILY'S NAME?!


ドサッ
I'VE PREPARED SOME MIAI PICTURES FOR YOU TO LOOK AT.
IF IT'S A WOMAN YOU WANT, FIND A WIFE.
THIS GIRL IS FROM A GOOD FAMILY, AND SHE'S PRETTY. THERE'S NOTHING NOT TO LIKE.

SEVERAL DAYS LATER
HOW IS ASHIDA-SHACHOU DOING?
WILL HE BE RETURNING SOON?
I'M WORRIED FOR HIM!
COULD WE AT LEAST GET A GLIMPSE OF HIM?

ガヤ
ガヤ
PLEASE TRY AND KEEP IT DOWN, EVERYONE
HE'S STILL RESTING

PLEASE...
SOUICHIROU -SAN'S INFLUENCE IS REALLY AMAZING.
...GET WELL SOON.
knock knock
!!

NII-SAN!
WHY ARE YOU HERE?!
I GOT STOPPED AT THE ENTRANCE.
WHY THROUGH THE WINDOW?!
NN.
THAT'S BECAUSE YOU SEEM SUSPICIOUS!!
I ONLY CAME BECAUSE I HEARD YOU WERE ILL, YOU KNOW!!
SORRY!
YOU'RE BEING REALLY LOUD

MY PRECIOUS SISTER WAS PUT IN DANGER!
EH...
I DEMAND YOU PAY TO MAKE UP FOR IT!!
IF IT'S MONEY YOU WANT, I'LL GET KOMAI TO SEND YOU SOME.
I UNDER-STAND..
YOU ONLY EVER TALK ABOUT MONEY!
ARGHH, NII-SAN!

T/N: I DON'T REALLY GET WHAT RISUKE IS ON ABOUT BELOW. I MIGHT BE COMPLETELY WRONG

MAYBE YOU SHOULD BIND THE DEAL WITH SOME CHILDREN, HUH?
YOU'RE SO LUCKY TO HAVE SUCH A NICE HUSBAND!
SUMI~
THANK YOUUU~!
HEY, WAIT~!
NII-SAN!
WHY ARE YOU GOING OUT THE WINDOW?!
TAKE CARE~! ♪
rise
SORRY ABOUT THAT, SOUICHI-ROU-SAN.

WE'RE GOING HOME.
...SOU-ICHIROU-SAN?
I WANT TO RETURN TO WORK, QUICKLY.
I'M ALREADY FINE.
BUT... YOU'RE SUPPOSED TO REST SOME MORE.
I'LL GO CALL FOR A CAR.

YOU SHOULD LEAN ON ME
WHAT?!
HM?
SOUICHI-ROU-SAN, ARE YOU BEING SHY?
IDIOT!
AS IF I EVER WOULD!
RIP!

SOUICHI-ROU-SAN, YOU'RE SWEATING!
THEN MOVE AWAY!
Hutter
RIP
RIP
?

THAT'S ODD...

I SAID IT'S FINE!
I'LL GET KOMAI TO DO IT!!
NOW YOU'RE HOME, I CAN DO YOUR BANDAGES FOR YOU.
OKAY!
SOUICHI-ROU-SAN, GO "BANZAI"!
WHAT?!
THIS IS BANZAI!
BAN-ZAI.
OKAY, STAY LIKE THAT...

doki
doki
flinch
AND AROUND AGAIN
doki doki doki doki
IT DOESN'T HURT, DOES IT?
HUH?!
NO...

YOUR ARMS
YOU CAN PUT THEM DOWN NOW
OH, GOOD!
YOU'RE BEING KIND OF CUTE TODAY, SOUICHIROU -SAN.
フイッ
SOUICHI-ROU-SAN?
WE'RE SLEEPING IN DIFFERENT ROOMS FROM TODAY!
HUH?!

WHY...
SOUICHI-ROU-SAN!
APPEASE ME!
SOU=ICHI-ROU-SAN!!
HE REALLY IS MAD AT ME AFTER ALL!!

ガッ
ガッ
ガチャ
WORK IT OUT FOR YOURSELF FOR ONCE!
STUPID WOMAN...

No.

Date

ハガバラ　その③

始「ラジ シャキ」はパソコンで聞けるネットラジオ番組なので
パソコンをお持ちなら今も(2008年11月)その ラジオが聞けます。
集英社のホームページから「Sラジ」にアクセスしてもらうと
「ラジ シャキ」のコンテンツがあります。
稚村先生の漫画指南はプロの私にもとても為になります。私が子供の時にこんなラジオ番組があったら よかったのに～!!
聞くだけではなく、実際に稚村先生が描いている所が動画で見られるのがスゴイです。感動します!!
私が描いている所も見られるので、ぜひアクセスしてみて下さいね。
それにしても自分の声って、自分が思っている声と全然違うのでびっくりします。冷静には聞けません。

kyousui moon

KYOUSUIMOON.WORDPRESS.COM

HADASHI DE BARA WO FUME C16

scans - 17trang30

trans. - x.samui and mogiks

editing - mogiks

Viz has licensed Hadashi under its Shojo Beat imprint. Please help support the manga industry by buying the compiled volumes when they're released in English

TRANSLATION NOTES

Hadashi De Bara Wo Fume

The title means "Stepping on Roses Barefoot".

p88: name order

Names are in Japanese name order, family name first, personal name last

p93: zaibatsu

A zaibatsu is a group of businesses owned and also controlled by a single family e.g. a conglomerate.

p97: bentou

A bentou is a boxed lunch.

p100: oinari-san

Also called inari-zushi. sushi wrapped in fried tofu.

p101: shogi

Shogi is Japanese chess. (Wiki it!)

p103: oku-sama

It's a polite way to refer to someone's wife.

FOR THE SAKE OF MONEY, I DECIDED TO SWEAR TO A LOVELESS MARRIAGE.
THAT IS THE FATE THAT I CHOSE FOR MY-SELF.

EVEN THOUGH IT IS A VERY THORNY PATH TO TAKE...
裸足でバラを踏め
はだしでばらをふめ
第16話

裸足でバラを踏め

DO YOU SWEAR TO TAKE YOUR WIFE,
LOVE ONE ANOTHER, SUPPORT ONE ANOTHER, IN SICKNESS AND IN HEALTH, TILL DEATH DO YOU PART?

I DO.
FUJI-WARA MIU,
DO YOU SWEAR TO TAKE IJUUIN NOZOMU AS YOUR HUSB-AND,
AND TO LOVE HIM TILL DEATH DO YOU PART?
I DO.
NOZOMU-SAN ONLY DECIDED TO GET MARRIED A MONTH AFTER THE FIRE...

I DON'T WANT TO GO!
I JUST WANT TO FORGET ABOUT THE EVENTS OF THAT DAY COMPLETELY...
I TOLD YOU, I NEVER WANT TO SEE NOZOMU -SAN AGAIN!
YOU'LL HAVE TO GET USED TO IT.
AS HIS CLOSE FRIEND, IT'S ONLY NATURAL THAT I ATTEND.
AND AS MY WIFE, IT'S EXPECTED THAT YOU ATTEND TOO.

THE WIFE OF HIS BEST FRIEND...
YOU MAY KISS THE BRIDE.
Na-zenu sonaii!
sob sob

DID HE JUST LOOK AT ME?!
DID...
I NOW PRONOUNCE YOU MAN AND WIFE.
CONG-RATUL-ATIONS!
SURELY NOT...

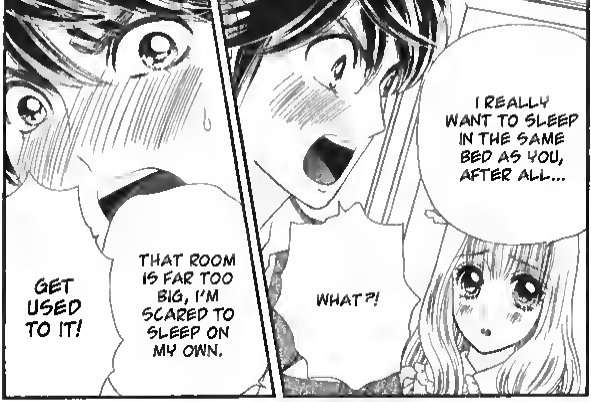
THANK YOU FOR COMING TODAY
SUMI-SAN
SOUICHI-ROU-KUN.
WH-
I HOPE YOU WON'T STOP RELATIONS WITH OUR FAMILY BECAUSE OF WHAT HAPPENED
I'M VERY HAPPY TO BE ABLE TO CONGRATULATE MY CLOSE FRIEND ON HIS WEDDING.
SOU-ICHI-ROU-KUN!!
WHAT HAPPENED LAST MONTH IS LIKE WATER UNDER THE BRIDGE FOR SUMI AND ME
PLEASE DO NOT WORRY.

ON BEHALF OF THE IJUUIN BANK,
I WOULD BE HONORED TO PROMISE UNLIMITED FINANCIAL AID TO THE ASHIDA ZAIBATSU!
THANK YOU VERY MUCH!!
I'LL LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU FROM HERE ON.

HEH
HAHA HA!
IT'S FINALLY OVER

WE FINALLY DID IT!
ACQUISITION OF UNLIMITED FINANCIAL AID FROM THE IJUUIN BANK!!
IDIOT,
KEEP YOUR VOICE DOWN!
FORGIVE ME!
I'M JUST SO HAPPY...
ACQUI-SITION?
WAKA,
LET'S CELEBRATE WITH SOME CHAMPAGNE TONIGHT!
SURE
NOZOMU -SAN,
YOU'RE LUCKY TO HAVE SUCH NICE FRIENDS.

WELCOME HOME.
HEY, WHAT'S WITH THAT GLOOMY FACE?
It's depressing.
THAT DAY WHEN I WENT OFF WITH NOZOMU-SAN...
BUT...
EVEN NOW, I STILL FEEL SO GUILTY ABOUT IT...
SOUICHI-ROU-SAN...
WHAT?
YES...
SOUICHIROU IS MY BEST FRIEND.


I REALLY WANT TO SLEEP IN THE SAME BED AS YOU, AFTER ALL...
WHAT?!
THAT ROOM IS FAR TOO BIG, I'M SCARED TO SLEEP ON MY OWN.
GET USED TO IT!

I CAN'T!
MARRIED COUPLES ARE MEANT TO SLEEP IN THE SAME BED, BUT YOU'RE-
THIS IS ONLY A MARRIAGE FOR THE SAKE OF APPEARANCES AND MONEY!!

TRY AND UNDER-STAND THAT,
YOU STUPID WOMAN!
WHEN I COME BACK TO THE HOUSE, I JUST WANT TO BE ALONE!!
A MARRIAGE WE SWORE...
...WOULD BE LOVELESS.
.....
I'VE GOT AN IDEA...
SUMI-SAMA!
BUT I WANTED TO GIVE HIM THIS BENTOU I MADE FOR HIM TODAY...
SOUICHIROU -SAN HAS ALREADY LEFT?!

TH-
THIS IS...?
THE MAIN OFFICE FOR THE ASHIDA COMPANY.
SOUICHI-ROU-SAN'S COMPANY IS HUUUGE!
THIS IS NO PLACE FOR CHILDREN TO BE WANDERING AROUND!
I'M SORRY!
YOU!
OH?
Ahem
KOMAI-KUN?

...WIFE?
AH... AAAH ...!!
MAY I INTRODUCE ASHIDA-SHACHOU'S WIFE?
PLEASE FORGIVE ME!!
I'M- I'M THE DEPUTY MANAGER ...!!
THANK YOU FOR ASSISTING MY HUSBAND...
I'M SUMI
THAT'S SHACHOU'S
I AM...
NATSUKI KUJOU, UNDER FUKU-SHACHOU.
THANK YOU VERY MUCH!
I'M HONORED TO FINALLY MEET SHACHOU'S WIFE.

SOU-ICHI-ROU-SAN~!
I BROUGHT YOU YOUR BENTOU!
ゴゴゴ
ドーン
SUMI?!
COULD IT BE
YOUR WIFE?
IT'S NICE TO MEET YOU! I'M HIS WIFE, SUMI!
ペコ
WE'RE IN A MEETING RIGHT NOW, YOU KNOW?!
NICE TO MEET YOU, I'M HIDEJIROU KOSHIMITSU FROM KOSHIMITSU COMPANY.
KOSHIMITSU -SAMA, WOULD YOU ALSO LIKE TO TAKE LUNCH WITH US?
I MADE OINARI -SAN!
OOH, THOSE LOOK GOOD!
OI!!

KOSHI-MITSU-SAN...
BY THE WAY,
I BROUGHT A NEW SHOGI BOARD TODAY, SHACHOU.
HOW ABOUT WE PLAY WHILE WE EAT?

HOW ABOUT IF YOU WIN, SHACHOU, I'LL SELL AT YOUR ASKING PRICE?
SOUNDS GOOD...!

SHUT UP!!
I KNOW!!
ISN'T THE FRIED BEAN CURD EXQUISITE?!
AHH, IT'S SO TASTY~ ♪
OK...
I'M TRYING TO CONCENTRATE ON THIS MATCH!!
110
110

TAKE YOUR TIME THINKING OF YOUR NEXT MOVE.
I'LL HAVE ONE OF THESE, OKU-SAMA
Here!
THERE! ♪
おぼっ
THIS IS DELICIOUS!
HAVE ANOTHER!
THESE ARE GOOD ENOUGH TO SELL!
ガタッ!!
I'M GOING TO THE REST-ROOM!
SHACHOU
I HAPPENED TO MEET YOUR WIFE EARLIER.

KIJOU...?
FOR SOME REASON, I DIDN'T KNOW...
I SUPPOSE BECAUSE I WASN'T EVEN INVITED TO SHACHOU'S WEDDING
WHAT?
I GUESS IT'S BECAUSE YOU'RE MOTHER AND CHILD
NATSUKO-SAN SAID THE SAME THING...
"BECAUSE I WASN'T INVITED TO THE WEDDING..."
IS THAT SO?
HOWEVER, I WAS VERY PROUD TO BE CALLED SHACHOU'S RIGHT HAND MAN...
...AND WOULD HAVE LIKED TO HAVE BEEN INTRODUCED TO YOUR WIFE AT AN EARLIER TIME.

NOT AT ALL
HEH
IS THAT WHAT YOU WOULD CALL YOUR POSITION? "RIGHT HAND MAN?"

ばっ
HOW DID YOU-?!
THEN, CHECK-MATE!
HOW'S THAT?!
SUMI?!
WHAT?!?
YAY!!
HUH?!
I CONCEDE DEFEAT.
SUMI-SAMA IS A SHOGI GODDESS!!
WAKA!
I LOST.
YOUR WIFE IS REALLY GOOD!

SUMI, YOU-
THERE'S A LOT OF YOUR OINARI-SAN LEFT, SOUICHIROU-SAN.
THEN, I'LL HONOR THE PROMISE.
AH...
THIS TIME, I'LL AGREE TO THE ASKING PRICE YOU PROPOSED.
We did it!
THANK YOU VERY MUCH!
Sumi sama's so great!
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE HAD SUCH A BRILLIANT SHOGI MATCH!
I'D BE HONORED
COULD WE PLAY EACH OTHER AGAIN SOMETIME?
!!?
I'M SO HAPPY~ SO HAPPY!! ♪

I USED TO WATCH NII-SAN PLAYING SHOGI FOR MONEY
SINCE I WAS A CHILD ...
SO, HOW LONG HAVE YOU BEEN LEARNING SHOGI?
NII-SAN
YOU'RE NO GOOD, BUT YOU STILL PLAY?
WHEN NII-SAN LOST A MATCH, I BEGAN TO UNDERSTAND THE MOVES THE WINNER USED
LEARNING TO READ AND WRITE IS MORE IMPORTANT THAN LEARNING TO PLAY SHOGI!!
SO SHOGI IS LIKE YOUR HIDDEN TALENT~!
I KEPT WINNING AND AFTER SOME TIME, THERE WAS NOBODY LEFT WHO WANTED TO PLAY ME...
WHENEVER WE WERE REALLY SUFFERING, I'D HELP TO EARN MONEY BY PLAYING SHOGI...

YES.
EVEN SO..
THIS TIME, IT'S DUE TO YOUR HELP THAT I WAS ABLE TO CLOSE THIS DEAL
TH-
THANK YOU, SUMI..

FATHER?
WHAT IS IT?
CONSIDERING MY UNIVERSITY STUDIES ARE ON A BREAK,
I WAS THINKING THAT I'D LIKE TO HELP OUT AT THE BANK.
NOZOMU-SAN?
I WOULDN'T MIND AT ALL!
AS YOU'RE GOING TO BE THE IJUUIN BANK'S PRESIDENT IN THE FUTURE, I'M SURE IT WOULD BE BENEFICIAL TO GET EXPERIENCE THERE EARLY!
THANK YOU.

FURTHER-MORE,
NOW THAT YOU HAVE A WIFE, NOZOMU-SAN, WE CAN REST EASY
I'M...
...VERY HAPPY TO HAVE BEEN ABLE TO MARRY NOZOMU-SAN.
WE FEEL THE SAME! IT'S A GREAT PLEASURE TO HAVE THE FAMILY OF AN EARL JOIN US
RIGHT, NOZOMU?
YOU'RE TOO KIND, FATHER...

NOZOMU -SAN,
YOU'RE STILL NOT GOING TO BED?
YOU CAN GO AHEAD BEFORE ME.
!!
NOZOMU -SAN,
I'LL JUST GO AND PUT THIS HANDKERCHIEF IN THE LAUNDRY.
!!"
BUT...

ばっ
DON'T TOUCH THAT!!
……
DON'T JUST.
TOUCH OTHER PEOPLE'S THINGS
NOZOMU
-SAN …?

BUT WE'RE MARRIED, AREN'T WE?!
EVEN THOUGH
WE HAVEN'T SO MUCH AS SHARED A PILLOW.
EVEN BEFORE THAT,
YOU'VE BARELY EVEN TOUCHED ME!
I'M SAD THAT ...
WE ONLY SEEM TO BE MARRIED FOR THE SAKE OF BEING MARRIED...

YOU MEAN TO TELL ME,
YOU THOUGHT YOU WOULD FIND LOVE IN A MARRIAGE ARRANGED BY OUR PARENTS?
キィ

D-
SOUICHIROU-SAN, CAN'T WE STOP YET?
Yawn...
LET'S GO AGAIN!!
DAMMIT!
NOT UNTIL I BEAT YOU!!
パチ
CHECK-MATE.
THEN, IF YOU LOSE AGAIN, SOUICHI-ROU-SAN,
HOW ABOUT WE SLEEP IN THE SAME BED AGAIN~?
WHAT?!
WHAT ARE YOU SAYING, YOU STUPID WOMAN?!
THEN IT'S A DEAL!
I'LL DEFIN-ITELY WIN!!

SUA
SUA
FORGIVE ME...
IN MY HEART,
THERE IS NO ROOM FOR LOVE.

No.

ハガバラ　その④

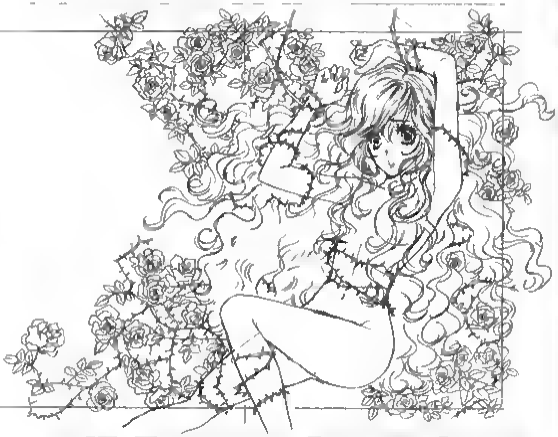
Date . .

本編16話の扉絵の下絵、初期バージョン。

連載を始める前に描いたイメージイラストも清書した絵です。

せめてシークレットで主人公の全裸カラーはまずかろう…と

この絵は自主NGにして、服を着せることにしました。



TRANSLATION NOTES

p123: reading
The characters on the page are Japanese katakana, a syllabary of simple characters. Kanji are Chinese characters which are far more complicated and numerous. (See wikipedia if you want to know more.)

p125: bancha
Bancha means "course tea". It's the kind of tea largely associated with the lower classes.

p126: norimaki
Norimaki is vinegared rice rolled in nori (dried seaweed), often with other ingredients too.

p127: ojou-sama
A rich young lady, known for being very refined.

p132: oku-sama
A formal way of referring to somebody's wife.

p135: "green man"
Takemoto-san calls Souichirou "boccham", which in this case implies he's very inexperienced

kyousui moon

KYOUSUIMOON.WORDPRESS.COM

HADASHI DE BARA WO FUME C17

scans - 17trang30

trans. - x.samui and mogiks

editing - mogiks

Viz has licensed Hadashi under its Shojo Beat imprint. Please help support the manga industry by buying the compiled volumes when they're released in English

第17話
裸足でバラを踏め

NN……

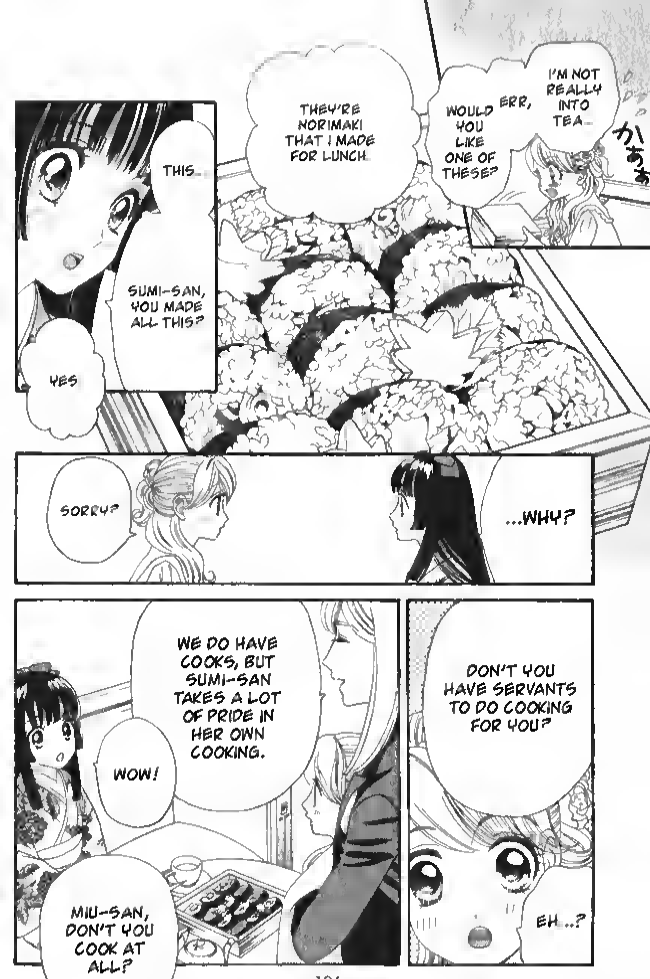
.....
SOU-ICHI-ROU-SAN...
GOOD MORN-ING ...
ぼふ
SHUT UP!
JUST COS YOU'RE A LITTLE BIT GOOD AT SHOGI, DON'T GET COMPLA-CENT!!
Kyaa!
パン
EH...?
ぼやー

ムス
SOU-ICHI-ROU-SAN?
WHAT ABOUT BREAK-FAST?
DON'T NEED IT.
I'VE GOT A MEET-ING THIS MORNING
TAKE CARE
EH
SOMEHOW, SOUICHIROU-SAN SEEMS KIND OF...
UNSOCIABLE LATELY...
READING AND WRITING IS MORE IMPORTANT THAN SHOGI!!
YOU IDIOT!

THIS BOY WAS ALWAYS TELLING... LIES...
SO... NOBODY ...
...WOULD SAVE... HIM...??
EVEN THOUGH IT'D BE FINE TO SAVE HIM!!
IT'S NOT LIKE HE WAS ALWAYS TELLING LIES!!
IS THAT SO?
SUMI-SAMA ...
WHY DON'T YOU START LEARNING KANJI SOON?
EXCUSE ME.
IJUUIN MIU-SAMA IS HERE TO SEE YOU.

IJUUIN MIU...?!
HOW DO YOU DO?
H-HOW DO YOU DO...
I WASN'T ABLE TO TAKE THE TIME TO GREET YOU PROPERLY AT THE WEDDING, I APOLOGISE FOR KEEPING YOU WAITING
AH THAT'S VERY KIND OF YOU
HOW ABOUT YOU GET TO KNOW EACH OTHER OVER SOME TEA?
EH...
THANK YOU VERY MUCH
I ACTUALLY WANTED TO HAVE THE OPPORTUNITY TO SPEAK WITH YOU PROPERLY
Aha...

I GUESS SHE...
...DOESN'T KNOW ABOUT WHAT HAPP-ENED BETWEEN ME AND NOZOMU-SAN.
THANK YOU FOR THE TEA.
PLEASE ENJOY AT YOUR LEISURE
THIS TEA IS TRULY DELICIOUS!
THANK YOU!
THIS ASSAMU TEA WAS IMPORTED FROM INDIA.
WELL,
IT SEEMS I LIKE ASSAMU VERY MUCH!
SUMI-SAN, WHAT IS YOUR FAVORITE TYPE OF TEA?
OH...
UMM
BANCHA, PERHAPS?
HMM...?

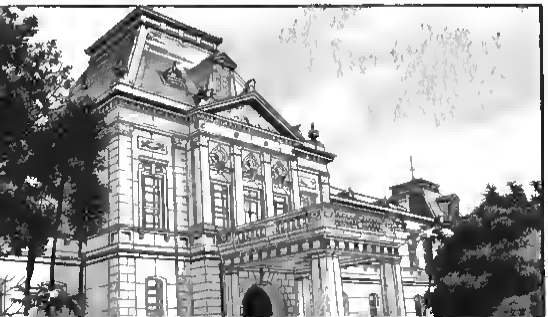

I'M NOT REALLY INTO TEA...
かちゃ
ERR, WOULD YOU LIKE ONE OF THESE?
THEY'RE NORIMAKI THAT I MADE FOR LUNCH.
THIS...
SUMI-SAN, YOU MADE ALL THIS?
YES
...WHY?
SORRY?
DON'T YOU HAVE SERVANTS TO DO COOKING FOR YOU?
EH...?
WE DO HAVE COOKS, BUT SUMI-SAN TAKES A LOT OF PRIDE IN HER OWN COOKING.
WOW!
MIU-SAN, DON'T YOU COOK AT ALL?

NO, I DON'T
AFTER ALL, COOKING IS WHAT THE COOKS ARE PAID TO DO
MIU-SAN IS A REAL OJOU-SAMA!
BUT, I WONDER IF IT WOULD BE GOOD FOR ME TO BE able TO COOK?
EH?
SUMI-SAN,
OKAY ...
NEXT TIME, COULD YOU TEACH ME HOW TO COOK?
EH.....
MAYBE IF I COULD COOK,
NOZOMU-SAN MIGHT...
I'M GLAD.

I HOPE WE CAN BECOME FRIENDS FROM TODAY.
SORRY FOR INTRU-DING.
MIU-SAN...
IT SEEMS SHE REALLY DOESN'T KNOW A THING ABOUT ME AND NOZOMU-SAN
MIU-SAN?
AT THE MOMENT, I STILL DON'T HAVE ANY FRIENDS IN YOKOHAMA
BECAUSE I CAME FROM TOKYO TO MARRY,
I'D BE REALLY HAPPY IF SUMI-SAN WOULD BECOME MY ACQUAINT-ANCE.

I WONDER IF IT'S OKAY FOR ME TO BECOME FRIENDS WITH SOMEBODY FROM NOZOMU-SAN'S HOUSEHOLD..
OF COURSE
I'LL BE THERE AS SOON AS I CAN

KOMAI-SAN?
ぱたぱた
I'VE GOT TO TAKE SOME DOCUMENTS TO WAKA'S COMPANY.
HANG ON!



WHAT DO YOU MEAN, JUST TELLING ME THE JUDGEMENT IS FINE?!
THE MANAGER IS SUPPOSED TO BE IN ALL THE MEETINGS HIMSELF!!
SHACHOU, YOU WERE FAR TOO BUSY TO GO TO THE MEETING PERSONALLY...
BUT...
?..
WHAT IS IT, KUJOU?!
NO, IT'S

IF YOUR EMOTIONS TO EXPLODE SO BLUNTLY
THE COMPANY WILL NOT FUNCTION WELL.
YOUR ASSUMPTION OF OFFICE IS ONLY REALLY SUPERFICIAL, ANYWAY
ガチャ
SHA-CHOU
YOUR COMPLAINTS HAVE BEEN NOTED!!

ガチャ
KYAA...

SUMI?!
WHY ARE YOU
I BROUGHT THE THING YOU FORGOT
THIS ISN'T A PLACE THAT YOU CAN COME TO WHENEVER YOU FEEL LIKE IT!!
ガヤ ガヤ
OKU-SAMA ?!
DO ME A FAVOR AND GO HOME!!
YES.
OH DEAR
WAS THERE
SOME SORT OF DISPUTE?

WELL...
THAT'S THE KIND OF THING THAT CAN HAPPEN IN A COMPANY
SHACHOU IS ONLY YOUNG, AFTER ALL...
THESE PEOPLE...
UM!
THESE ARE SOME NORI-MAKI...
PLEASE EAT THEM WITH EVERY-ONE.
IS THAT OKAY?
THIS TIME,
ペコ
PLEASE TREAT SOUICHIROU -SAN KINDLY!
OH...

WAKA TOOK OVER THE COMPANY FROM HIS FATHER IN ITS ENTIRETY.
BUT RIGHT NOW, HE IS A "SHACHOU" IN NAME ONLY.
RIGHT..
SOUICHI-ROU-SAN...
..FROM EARLY IN THE MORNING TO LATE AT NIGHT...
I KNOW THAT HE'S ALWAYS THINKING ABOUT HIS JOB AT THE COMPANY.
CAN I JUST GO WASH MY HANDS?
THEN I'LL WAIT FOR YOU DOWN-STAIRS

Restroom
EVEN THOUGH I HOPE THAT EVERYBODY UNDER-STANDS...
MAN
IT'S SO TROUBLE-SOME THAT WE HAVE TO ALWAYS BE SUPERVISING SUCH A GREEN MAN.
TAKE-MOTO-SAN
YOU SHOULD TAKE CARE NOT TO SAY SUCH RECKLESS THINGS.
YOU NEVER KNOW WHO MIGHT BE LISTEN-ING.

WHY ARE YOU CLEANING THE TOILETS?!
SORRY!
I'LL BE DONE SOON
OKU-SAMA?!
HUH?!
YOUR WIFE WAS ...
SHA-CHOU!
SOU-ICHI-ROU-SAN.
SUMI?!
WHAT AN ODD WOMAN
COME WITH ME!
THAT'S WHAT THE CLEANERS WHO COME EVERY NIGHT ARE FOR!!
DOESN'T IT MAKE YOU FEEL GOOD WHEN IT'S ALL PRETTY?

YOU CAN'T BEHAVE THAT WAY IN THIS SORT OF PLACE!!
INDEED..
BUT... I WAS DOING IT FOR YOU...
"FOR ME"?!
KYAA!
DON'T YOU EVEN REAL-IZE?!
IT'S THINGS LIKE THAT WHICH REVEAL YOUR POOR COMMONER UPBRINGING!

Knock
Knock
ガチャ
WAKA!!
FORGIVE ME...
TODAY'S SOUICHIROU -SAN...
...IS JUST LIKE HOW HE WAS BACK THEN
WHAT IS IT?
カツ

カッ
カッ
カッ
カッ

GOOD AFTER-NOON.
NOZOMU ...!
I HAVE COME FROM THE IJUUIN BANK TO SERVE AT THE ASHIDA TRADING COMPANY FROM TODAY.

WHY HAS THIS SORT OF THING...
FROM TODAY, I'M JUST ANOTHER EMPLOYEE HERE...
PLEASE DON'T USE "SAMA".
IT'S NOZOMU -SAMA!
IT'S-
NOZOMU, YOU...
I UNDER-STAND THAT YOU'VE COME FROM THE JUJIN BANK ALONE, BUT...
NOZOMU, DON'T TELL ME YOU...
NOW THAT I'VE ENTERED SOCIETY BY MARRYING, WORKING SIMPLY MAKES SENSE.
FLINCH
SUMI-SAN.

SHE TOLD ME THAT SHE REALLY ENJOYED HERSELF.
YES..
IT SEEMS THAT MIU PAID YOU A VISIT EARLIER.
OH ... REALLY ... ...?
FROM TODAY, I'LL BE WORKING UNDER SOU-ICHIROU.
PLEASE TREAT ME KINDLY!

WHAT SHOULD I DO?!
WHAT SHOULD I DO...
...WITH THIS HAND?!

No.

Date . .

ハダバラ その⑤

こちらが着衣バージョンの下絵です。

私の配置を逆にしています。

純はいつも明るく元気な娘ですが、私の頭の中での純のイメージは、こんな感じです。

kyousui moon

KYOUSUIMOON.WORDPRESS.COM

HADASHI DE BARA WO FUME C18

scans - 17trang30

trans. - x.samui and mogiks

editing - mogiks

Viz has licensed Hadashi under its Shojo Beat imprint. Please help support the manga industry by buying the compiled volumes when they're released in English

kyousui moon HaDashi marathon

ONE CHAPTER A DAY

29th August - 6th September

第18話
裸足でバラを踏め

"FROM TODAY, I'LL BE WORKING UNDER SOUICHIROU!"
I DON'T WANT TO TOUCH HIS HAND..

I'M LOOKING FORWARD TO IT.
ぎゅっ
SOU-ICHI-ROU-SAN ...
I WON'T GO EASY ON YOU JUST COS WE'RE FRIENDS.
SOUNDS GOOD TO ME
THANK GOD...
?

STRIDE
EXCUSE US
SUMI-SAMA, LET'S GO HOME NOW.
AH... YES
TAKE CARE ON THE WAY BACK.
SUMI-SAN.
UMM . YES...?
badump
badump
badump
badump
badump

PLEASE VISIT OUR HOUSE NEXT TIME
I'M SURE THAT MIU WOULD REALLY LIKE TO HAVE YOU VISIT.
WHAT—
WITH SOU-ICHIROU TOO, OF COURSE..?
CERT-AINLY.
MAYBE I'M WORRYING TOO MUCH...
PLEASE EXCUSE US
BYE, THEN...

WOULD YOU LIKE YOUR OWN ROOM?
WE COULD GIVE YOU THE ROLE OF ACCOUNTANT.
WHAT-EVER IS FINE.
I JUST THINK IT'S TIME TO GET ABSORBED IN SOME-THING.
NOZOMU -SAMA,
SINCE YOU WERE HAVING TO TAKE IT EASY BEFORE,
WASN'T A WEDDING RATHER A BIG THING TO DO?
IT'S TRUE...
I WALKED AWAY FROM THE THINGS MY PARENTS WANTED FOR ME,
AND I FELT THAT IT DIDN'T MATTER WHETHER I DIED BUT NOW..

...NOW I'VE FOUND SOMETHING I NEED TO DO...
...I'M REALLY ENJOYING MYSELF.

ARE YOU OKAY?
ACTUALLY I FEEL A LITTLE TIRED...
キャッ キャッ
キャッ キャッ
I WONDER IF THEY'RE DOING OKAY?
THE CHILDREN

HEYY——!!
DON'T FEED THE CHICKEN FROM MY TREASURES!!
"TREA-SURE"?
THIS IS FROM THE SONG DYNASTY, YOU KNOW!!
LOOKS LIKE A PIECE OF JUNK TO ME.
IT'S NOT JUNK!
NII-CHAN!
DON'T BUY WEIRD THINGS ANY-MORE!
THERE'S NOWHERE TO SLEEP ~~!
WE'LL BE ABLE TO SELL IT!!
BUY LOW, SELL HIGH!
FROM NOW ON, WE'LL RESELL THESE!
NEE-CHAN WOULD BE REALLY MAD.

LEAVE THE CLEANING TO THE MAIDS!!
ガチャ
SUMI!!
キュ
キュ

WELCOME HOME.
WHERE'S SUMI?
AH... ABOUT THAT...

キュ
キュ
WELCOME BACK
WH...?!

COME DOWN FROM THERE!
THAT'S DANGEROUS, YOU KNOW?!
IT'S FINE.
キュ
キュ
I'M SORRY FOR SHOUTING AT YOU AT THE COMPANY.
THAT'S OKAY
IT'S MY OWN FAULT FOR GOING.
I WON'T
...GO THERE ANYMORE.

YEAH
I CAN'T FORGET...
..THE WAY HE LOOKED AT ME.
BECAUSE NOZOMU WAS THERE?
BUT
AH!
BUT HE GOT MARRIED.
HE WON'T BE THINK-ING OF YOU ANY-MORE
KYAA

SUMI!!

I'M SORRY!
NO MATTER WHAT HAPPENS, I'LL PROTECT YOU.

THANK YOU.
Ahhooo
SOUICHI-ROU-SAN ...
EH-?!
IDIOT!
THAT FACE MAKES ME FEEL SICK!

THIS IS WHAT WE'VE DISCOVERED.

THOSE TWO...
...DID SUCH A THING?!
WELL... THIS IS VERY INTERESTING INDEED.

WAKE UP!!
WAKE UP, YOU STUPID WOMAN!
イテ
OW!
IT'S STILL REALLY EARLY ...?
I'M STARV-ING!!
EH...
I WANT TO EAT YOUR ZOUSUI!

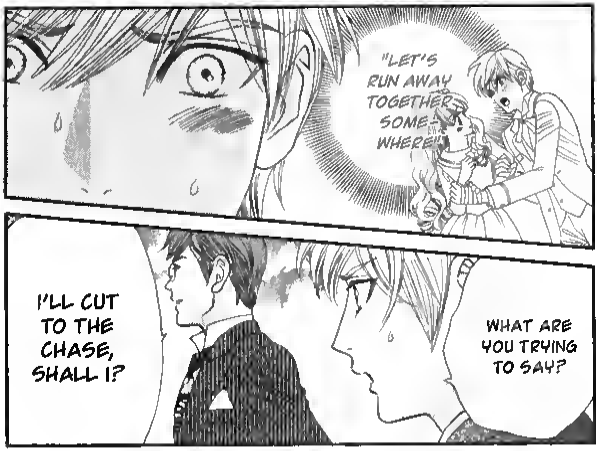
OKAY!!
Hmph.
I'LL GO MAKE IT NOW!
YOU CAN'T GO IN YOUR NEGLIGEE!
OH, OKAY
WAHH?!
DON'T CHANGE IN FRONT OF ME!!
YOU'RE A HUGE IDIOT!!

I'M GOING.
NOZOMU -SAN,
I'VE DECIDED TO MAKE DINNER TONIGHT.
YOU ...?
I'VE BEEN LEARNING HOW TO COOK FROM MY FRIEND.
THERE'S NO NEED FOR YOU TO DO THAT.
BUT...
SEE YOU.

GOOD MORNING.
...SOME-THING I'D LIKE TO TALK TO YOU ABOUT...
I'VE GOT...

WH...
WHY HAVE YOU...
...BROUGHT ME HERE?
I HEARD THAT...

... YOU HAVE A LOT OF MEMORIES AT THIS PLACE...


"LET'S RUN AWAY TOGETHER SOMEWHERE"
I'LL CUT TO THE CHASE, SHALL I?
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?

EVEN NOW, YOU STILL WANT SUMI-SAN, DON'T YOU?

THAT WISH ...
I CAN HELP YOU GRANT IT.
BECAUSE I AM YOUR ALLY.

No.

Date . .

※デビューしてずいぶん経ちますが、頭の中のイメージを100%表現したいのに紙に描けるのが、その60%それが印刷されると30%程度になってしまいます。(画面が縮小されるので)100%表現できずに悩むこともありますがファンレターを読んでは、はげまされています。ありがとうございます。

頭の中の100%に近づけるようがんばります。

※ご感想、ご事業などありましたらこちらにお送り下さい。

〒101-8050

東京都千代田区一ツ橋2-5-10

集英社「マーガレット編集部」気付

上田倫子

4巻でお会いしましょう～♡

Riko Ueda

kyousui moon

KYOUSUIMOON.WORDPRESS.COM

HADASHI DE BARA WO FUME C19

scans - 17trang30

trans. - x.samui and mogiks

editing - mogiks

Viz has licensed Hadashi under its Shojo Beat imprint. Please help support the manga industry by buying the compiled volumes when they're released in English

TRANSLATION NOTES

p180: yoroshiku onegaishimasu

This is a very subtle phrase, with meanings ranging from "nice to meet you", "please treat me kindly", "I'm looking forward to working with you", etc. It's hard to translate in this context but it's basically just a ritual courtesy. (Yoroshiku on its own is less formal than the full phrase.)

p196: master

Keiko calls Souichirou "go-shuujin-sama", which is a very formal way for servants to call their master. Komai calls Souichirou "waka" which is slightly different. We don't really have the means to distinguish them in English.

~Name Order~

Just a reminder, all names are in Japanese name order with family name first, personal name last, even with Johnny whose name is obviously western.

kyousui moon HaDashi marathon

ONE CHAPTER A DAY

29th August - 6th September

第19話
裸足でバラを踏め
はだしでばらをふめ

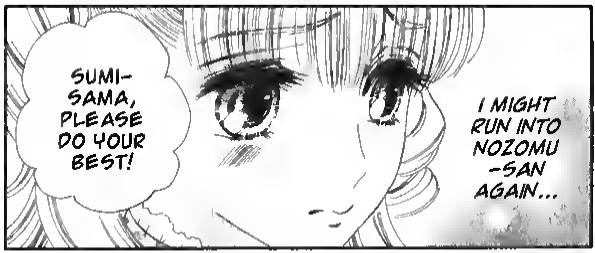
裸足でバラを踏め

"YOU STILL WANT SUMI-SAN, DON'T YOU?"
WH...
THE TRUTH IS...

...I ALSO HAVE SOME-THING THAT I WANT...
KOSHI-MITSU-SHACHOU!
THANK YOU FOR THE OTHER DAY
ACTUALLY,
I'VE GOT A REQUEST FOR YOU...

A REMATCH AT SHOGI WITH KOSHI-MITSU-SHACHOU?!

WILL IT BE AT THE COMPANY?
PERHAPS
IF SUMI-SAMA WON, WOULD YOU BE ABLE TO MAKE MORE PROFITABLE DEALS?
YEP.


SUMI-SAMA, PLEASE DO YOUR BEST!
I MIGHT RUN INTO NOZOMU -SAN AGAIN...

I'M NOT REALLY
I HOPE YOU'LL ENJOY SUMI-SAMA AND KOSHIMITSU -SHACHOU'S SHOGI MATCH!
SUMI.
YOU KNOW, YOU DON'T HAVE TO IF YOU DON'T WANT TO
FOR THE BUSINESS DEALS, I GUESS...
WELL...
BUT, WILL YOU BE HAPPY IF I WIN?
コン
コン
SORRY WE'RE LATE
I'VE ACTUALLY COME ALONG WITH SOMEBODY WHO'D LIKE TO PLAY IN MY PLACE.
ガヤ+
I'LL DO MY BEST, THEN.
I'LL DO IT FOR YOU, SOUICHIROU-SAN!

HE'S YOKOHAMA'S NUMBER 1 SHOGI PLAYER!
I'M YOKOSUKA JOHNNY.

"JOHNNY"?
Is he Japanese?
!!
THIS IS YOUR OPP-ONENT ...
OH?
GRIB
WHAT IS IT?
THAT GUY ...
I PLAYED AGAINST HIM BACK IN MY COMMONER DAYS!!

AH, NO, WE'RE JUST HAVING A CHAT ...
SOU-ICHI-ROU-SAN!!
WHAT?!
IS THERE SOMETHING WRONG, YOU TWO?
DON'T WORRY.
THE YOU THEN AND THE YOU NOW ARE COMPLETELY DIFFERENT.
IT'LL BE FINE.
SOUICHI-ROU-SAN ...

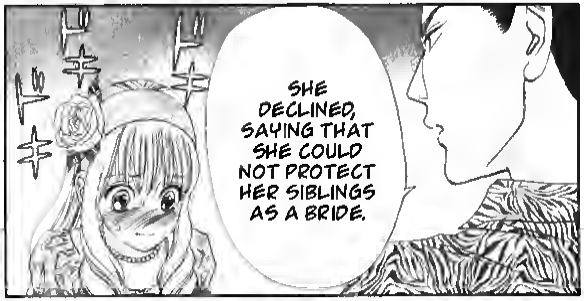
NICE TO MEET YOU.
I'M ASHIDA SOUICHIROU.
AND THIS IS MY WIFE.
MY NAME IS SUMI.
"SUMI"?!
!!
OH NOO!
HE MIGHT REMEMBER MY NAME!!
DO I KNOW YOU...?
SOMEWHERE BEFORE...
I'LL BE EXPOSED!
NO...
I MISTOOK YOU FOR SOMEONE ELSE
PHEW!
I SHOULD THINK SO!
THERE'S NO WAY THAT SHIFTY LOOKING GUY WOULD KNOW SHACHOU'S WIFE

THE BLACK PLAYER, MRS. ASHIDA
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ
Y-
YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU
WHITE PLAYER, YOKOSUKA JOHNNY.
YORO-SHIKU!
BEGIN!
ワク
ワク
I NEED TO FINISH THIS QUICKLY SO I CAN GO HOME AS SOON AS POSS-IBLE!
OOH -!
MRS. ASHIDA IS ATTACKING FROM THE VERY START!
110
110
110

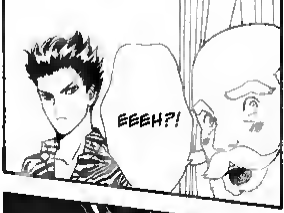
OH NO!
THIS STRATEGY THAT ENSURES VICTORY WAS MY OWN SIGNATURE MOVE. WHAT IF I'VE EXPOSED MYSELF?!
THIS STRATEGY!!
JOHNNY
DO YOU RECOGNISE THIS SET OF MOVES?
WELL...
bumbump
bumbump
bumbump

SOME TIME AGO...
...IT WAS USED BY THE WOMAN TO WHOM I LOST MY HEART.
SHE WAS A SELFLESS WOMAN WHO EKED OUT A LIVING PLAYING SHOGI FOR MONEY, FOR THE SAKE OF HER YOUNGER SIBLINGS.
SHE HAD AN OLDER BROTHER WHO LOVED GAMBLING.
WHAT SORT OF WOMAN WAS SHE?
OOH!
?!

ワクワク
WHAT HAPP-ENED?!
I PROPOSED TO HER.
ﾄﾞﾔｯ

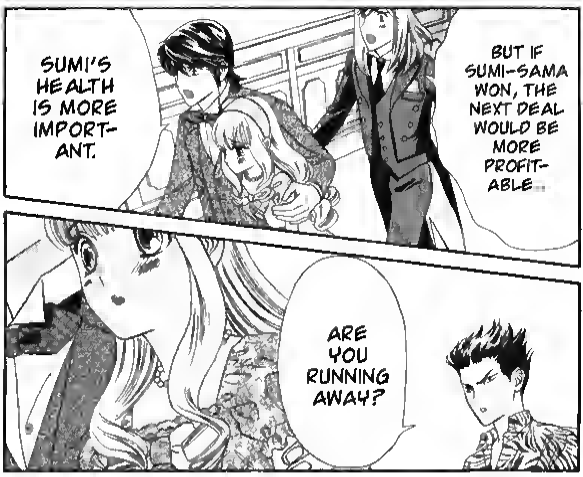

ドキドキ
SHE DECLINED, SAYING THAT SHE COULD NOT PROTECT HER SIBLINGS AS A BRIDE.

ｽｯ
YES...
AH!
WHAT A POOR GIRL.
IT'S YOUR MOVE.


EEEH?!

SORRY.
SOU-ICHI-ROU-SAN ...
LET'S LEAVE IT HERE FOR TODAY. MY WIFE IS TIRED.

SOUICHI-ROU-SAN ...
I'M SORRY FOR BEING UNREAS-ONABLE.


SUMI'S HEALTH IS MORE IMPORT-ANT.
BUT IF SUMI-SAMA WON, THE NEXT DEAL WOULD BE MORE PROFIT-ABLE.
ARE YOU RUNNING AWAY?

DON'T FACE HIM.
つか つか
SUMI?!
ストッ
YES!
ARE YOU OKAY TO CONTINUE?
ﾌｯ
JOHNNY, YOU SHOULDN'T SAY SUCH THINGS TO MRS. ASHIDA.

I WILL WIN!!
FOR SOU-ICHIROU-SAN, I WILL DEFINITELY WIN!!

WHOA!
OH, I LIKE THAT!
パキ
パキ
パキ
パキ

CHECK MATE!

WELL DONE!
メガ
パチパチ
CON-GRAT-ULAT-IONS!
I LOST.

WAIT!!
JOHNNY!
WAIT!
DASH
YOU REMEMBER ME, DON'T YOU?
YOU...
PLEASE, PLEASE DON'T TELL ANYONE!!

WEREN'T YOU REALLY HAPPY JUST NOW?
"HAPPY" ...?
SUMI!!
I WON'T TELL ANY-ONE.
DON'T WORRY.
Phew!
DON'T RUN OFF LIKE THAT!!
IDIOT!
SORRY!

HE DOESN'T TAKE LOSING VERY WELL!
THAT JOHNNY ...
OH DEAR!

So great
Y-YES ...
LET'S HAVE ANOTHER MATCH SOME-TIME.
CRUSH
OW... MY HAND IS...
LET'S CELEB-RATE, SHALL WE?

WHEN THE PREPARATIONS FOR DINNER ARE DONE, LET'S ALL CELEBRATE!
UM...
SOU-ICHI-ROU-SAN ...
CAN YOU STOP CRUSH-ING MY HAND..?
SUMI...

WERE YOU GOING OUT WITH THAT MAN?
EH...
NO...
HE JUST WANTED TO GET MARRIED, BUT I SAID NO...

THAT GUY ...
HIS EYES ...
...WERE ALL OVER YOU, SUMI...

SOU-
ICHI-
ROU-
SAN?
YOU'RE
MINE.
IT'S
WEIRD...

BUT NOW...
I DON'T FEEL THAT WAY...
IT USED TO MAKE ME FEEL BAD...
I DON'T WANT TO STOP.

MY HEART FEELS LIKE IT'S BEING SQUEEZED.
YOU CAN'T GO IN THERE!
IT'S FINE!!
MAS-TER!!
WH...
WHAT ARE YOU...?

I TRIED TO STOP HER BUT ...
NICE TO MEET YOU~! THE KUJOU FAMILY SENT ME HERE TO SERVE YOU!
MY NAME IS KINOSHITA KEIKO! ☆
THE KUJOU FAMILY ...?
(つづく)

メイドとして青田家にやってきた桂子

しかしですね…

私…

青田家の皆さまのお役に立ちたくて……

あのメイドに何をさせるつもりなんですか？

それは豊樹の策略だった!!

申し訳ありません!!

とても貧乏なお家柄だったので…

うちがとても貧乏で…

このような貧しいお家柄に慣れてて…

貧乏な境遇を話し、純の同情を誘うが

なんか

純ってカンジ？

したたかな桂子に翻弄される純。

純と青一郎の仲はだんだん♥に!?

お昼ごはんも私が作りますから！

あう

そうじも私が!!

洗濯はすでに済ませてあります

どうぞ

でも純の居場所はなくなっていき!?

4巻09年春発売予定!!

ど…
九条夏樹の手により、芦田家にメイドとして潜入した木下桂子は、純の居場所を奪い、やがて貴一郎や剛井にまで…。
芦田家、崩壊の危機!?
桂子が見たものとは…!?
新キャラ登場で波乱必至!!
必読の第4弾!!
どういうこと……?

MC「裸足でバラを踏め」

収録作品メモ

「裸足でバラを踏め」③巻 ■マーガレット：平成20年No.13からNo.15とNo.17からNo.20に掲載
参考資料／『外交官の妻』（『検証昭和史』講談社刊） 時効無 制作時

■マーガレット コミックス

裸足でバラを踏め③

2008年11月30日　第1刷発行

著者　上田倫子

©Rinko Ueda 2008

編集　株式会社 創美社
〒101 0051 東京都千代田区神田神保町2－2
共同ビル
電話 03(3288)9623

発行人　太田富雄

発行所　株式会社 集英社
〒101 8050 東京都千代田区一ノ橋2－5－10
電話 編集部 03(3230)6208
販売部 03(3230)6191
読者係 03(3230)6076

Printed in Japan
印刷所　株式会社 廣済堂

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して集英社読者係宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN978-4-08-846351-3 C9979